

**Tab. A**  
**Dati tecnici**

**IT**

FORZA DI SPINTA	150N
FORZA DI TRAZIONE	300N
CORSE REGOLABILI*	da 90 a 400 mm
VELOCITA' DI TRASLAZIONE	40mm/sec.
REGOLAZIONE ANTERIORE	Max 10 mm
COLLEGAMENTO IN PARALLELO	SI
TENSIONE VARIA230V	230VAC monofase - 50 Hz
TENSIONE VARIA24V	24VDC
CONSUMO	150W (a 230VAC) - 40W (a 24 VDC)
CORRENTE VARIA230V	0,8A in AC
CORRENTE VARIA24V	1,8A in DC nominale per 150N di carico
PROTEZIONE TERMICA	120°C (solo su VARIA230V)
CONDENSATORE	4 µF (solo su VARIA230V)
RELE' INCORPORATO	SI (solo su VARIA230V)
SPIA LUMINOSA	SI
MORSETTIERA ESTRAIBILE	SI
GRADO DI PROTEZIONE	IP 20
USO	NON INTENSIVO (solo su VARIA230V)
CICLO FUNZIONAMENTO	max 7 cicli in 5 min
TEMP. FUNZIONAMENTO	-20°C +70°C * con corsa prerogolata a 300 mm

**Tab. A**  
**Technical Data**

**GB**

THRUST FORCE	150N
DRIVE FORCE	300N
ADJUSTABLE CHAIN STROKES*	from 90 to 400 mm
OPERATING SPEED	40mm/sec.
FRONT ADJUSTMENT	Max 10 mm
PARALLEL CONNECTION	YES
POWER SUPPLY VARIA230V	230VAC single-phase - 50 Hz
POWER SUPPLY VARIA24V	24VDC
CONSUMPTION	150W (if 230VAC) - 40W (if 24 VDC)
CURRENT ABSORPTION VARIA230V	0,8A in AC
CURRENT ABSORPTION VARIA24V	1,8A in DC medium with a load of 150N
THERMAL PROTECTION	120°C (only for VARIA230V)
CAPACITOR	4 µF (only for VARIA230V)
BUILT-IN RELAY	YES (only for VARIA230V)
WARNING LIGHT	YES
REMOVABLE TERMINAL BOARD	YES
PROTECTION RATING	IP 20
USE	NON HEAVY DUTY (VARIA230V only)
OPERATING CYCLE	max 7 cycles in 5 min.
OPERATING TEMP	-20°C +70°C * when the chain stroke is 300 mm

**Tab. A**  
**Caractéristiques techniques**

**F**

FORCE DE POUSSEE	150N
FORCE DE TRACTION	300N
COURSES REGLABLES*	de 90 à 400 mm
VITESSE DE TRANSLATION	40mm/sec.
REGLAGE AVANT	Max 10 mm
RACCORDEMENT EN PARALLELE	OUI
TENSION VARIA230V	230VAC monophasée - 50 Hz
TENSION VARIA24V	24VDC
CONSUMMATION	150W (à 230VAC) - 40W (à 24 VDC)
ABSORPTION de COURANT VARIA230V	0,8A en AC
ABSORPTION de COURANT VARIA24V	1,8A en DC moyenne à 150N de charge
PROTECTION THERMIQUE	120°C (seulement pour VARIA230V)
CONDENSATEUR	4 µF (seulement pour VARIA230V)
RELAIS INCORPORE	OUI (seulement pour VARIA230V)
TEMOIN LUMINEUX	OUI
BORNIER AMOVIBLE	OUI
DEGRE DE PROTECTION	IP 20
USAGE DOMESTIQUE	(sur VARIA230V)
CYCLE DE FONCTIONNEMENT	max 7 cycles en 5 min
TEMP. FONCTIONNEMENT	-20°C +70°C * avec la course de 300 mm réglée en usine

**Tab. A**  
**Technische Daten**

**D**

DRUCKKRAFT	150N
ZUGKRAFT	300N
EINSTELLBARER HUB*	von 90 bis 400 mm
LAUFGESCHWINDIGKEIT	40mm/sec.
FEINEINSTELLUNG VORNE	Max 10 mm
PARALLELSCHALTUNG	JA
VARIA230V EINPHASIGE SPANNUNG	230VAC - 50 Hz
VARIA24V SPANNUNG	24VDC
STROMVERBRAUCH	150W (mit 230VAC) - 40W (mit 24 VDC)
STROMSTARKE VARIA230V	0,8A bei AC
STROMSTARKE VARIA24V	1,8A bei DC nominal mit belastung von 150N
WÄRMESCHUTZ	120°C (nur bei VARIA 230V)
KONDENSATOR	4 µF (nur bei VARIA 230V)
EINGEBAUTES RELAIS	JA (nur bei VARIA 230V)
KONTROLLEUCHE	JA
ABZIEHBARE KLEMMLEISTE	JA
SCHUTZART	IP 20
NICHT INTENSIVER EINSATZ	(nur VARIA 230V)
BETRIEBSZYKLUS	max. 7 Zyklen pro 5 min.
BETRIEBSTEMPERATUR	-20°C +70°C * Mit dem Hub auf 300 mm eingestellt

**Tab. A**  
**Datos técnicos**

**E**

FUERZA DE EMPUJE	150N
FUERZA DE TRACCION	300N
CARRERAS REGULABLES*	de 90 a 400 mm
VELOCIDAD DE TRASLACION	40mm/seg.
REGULACION DELANTERA	Máx 10 mm
CONEXION EN PARALELO	SI
TENSION VARIA230V	230VAC monofásica - 50 Hz
TENSION VARIA24V	24VDC
CONSUMO	150W (a 230VAC) - 40W (a 24 VDC)
ABSORCION de CORRIENTE VARIA230V	0,8A en AC
ABSORCION de CORRIENTE VARIA24V	1,8A en DC medio a 150N de carga
PROTECCION TÉRMICA	120°C (sólo VARIA230V)
CONDENSADOR	4 µF (sólo VARIA230V)
RELE' INCORPORADO	SI (sólo VARIA230V)
TESTIGO	SI
REGLETA DE BORNES EXTRAIBILE	SI
GRADO DE PROTECCION	IP 20
USO	NO INTENSIVO (sólo en VARIA230V)
CICLO FUNCIONAMIENTO	máx. 7 ciclos en 5 min
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	-20°C +70°C * con carrera preajustada de 300 mm

IT		GB		F		D		E	
A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)
0	90 (min)			153	243				
13				166	256				
25	115			178	268				
38	128			191	281				
51	141			204	294				
64	154			217	307				
76	166			229	319				
89	179			242	332				
102	192			255	345				
115	205			268	358				
127	217			280	370				
140	230			293	380				
				*		400 (max)			

\* No inserto / No fitting / Pas de régulateur / Kein Einsatz / Sin inserción

**IT**

Tutti i dati sono stati redatti e controllati con la massima cura, ma non possiamo accettare responsabilità per eventuali errori od omissioni. Ci riserviamo di apportare quelle modifiche che sono connesse ai progressi tecnologici.

**Garanzia** Le condizioni di garanzia sono da verificare sul listino vendite in base agli accordi commerciali.

**GB**

All the specifications have been written and verified with our best attention. We do not undertake responsibility for possible errors or omissions. We reserve the right to introduce changes relative to technological progress.

**Guarantee** The guarantee conditions can be checked in the price list on the basis of the commercial agreements.

**F**

Toutes les données ont été rédigées et contrôlées avec le plus grand soin. Nous n'assumons aucune responsabilité en cas d'erreurs éventuelles ou d'omissions. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications concernant le progrès technologique.

**Conditions de garantie** Vérifiez les conditions de garantie dans le catalogue des ventes sur la base des accords commerciaux.

**D**

Alle Daten wurden sorgfältigst ausgearbeitet und überprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Verantwortung. Wir behalten uns vor, solche Änderungen vorzunehmen, welche mit der technologischen Entwicklung im Zusammenhang stehen.

**Garantie** Die Garantiebedingungen sind der Verkaufspreisliste aufgrund der getroffenen Vereinbarungen zu entnehmen.

**E**

Todos los datos han sido redactados y comprobados con la máxima atención. No asumimos ninguna responsabilidad en caso de errores posibles u omisiones. Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones relativas al progreso tecnológico.

**Garantía** Las condiciones de garantía se deben comprobar en la lista de ventas según los acuerdos comerciales estipulados.

B5627000 - rev. 0 /01-2008

**VARIA 230V**  
**VARIA 24V**  
**VARIA T 230V**

**ATTUATORE A CATENA**  
**CHAIN OPERATOR**  
**ACTIONNEUR A CHAINE**  
**KETTENANTRIEB**  
**ACTUADOR DE CADENA**

**Istruzioni di montaggio**  
**Fitting instructions**  
**Montageanweisung**  
**Montage**  
**Instrucciones de montaje**

## Champ d'application

L'actionneur **VARIA** est destiné exclusivement à l'ouverture et à la fermeture de fenêtres à projection, abattantes, basculantes et fenêtres de toit. Ce produit est tout à fait indiqué pour fenêtres abattantes et à projection à partir de 50 cm de hauteur.

Il est interdit d'utiliser ce produit pour des utilisations différentes de celles prévues ou contre-indiquées. L'usage de l'actionneur pour d'autres applications doit être préalablement autorisé par **GIESSE** après vérification technique.

## Description

**1** Actionneur électrique avec chaîne à enroulement interne; équipé de: fin de course à micro-rupteur - bornier amovible - témoin lumineux de signalisation fenêtre fermée - dispositif de protection thermique qui désactive l'actionneur en cas de surcharge (tous les deux dans le VARIA T).

L'actionneur est fourni avec accessoires, gabarits de perçage pour la pose sur menuiseries et flasques de fixation soit pour fenêtres à projection, soit pour fenêtres abattantes.

La course de la chaîne est réglable entre 90 et 400 mm (réglage fait en usine sur 300 mm).

La chaîne de manœuvre est traitée contre l'oxydation pour résister aux milieux les plus hostiles.

L'actionneur est produit en trois versions :

- **VARIA 230V** (fonctionnement à 230Volt A.C.)
- **VARIA 24V** (fonctionnement à 24Volt D.C.)

Employez l'actionneur version **VARIA 24V** avec les centrales électroniques **GIESSE** type CV1, CV10, CF10/2 (voir le catalogue).

## Caractéristiques techniques

Voir la tab. A.

## Composition

Le kit de **VARIA** contient (fig. 1-3 et fig. 4-6) :

- |   |  |
|---|--|
| 1. 1 Actionneur                               | 8. 1 Cheville de serrage                 |
| 2. 1 Support de fixation de l'actionneur      | 9. 1+1 Gabarits de perçage               |
| 3. 1 Vis avant pour chaîne                    | 10. 1 Habillage                          |
| 4. 1 Fixation pour fenêtres à projection      | 11. 1 Écrou hexagonale avec rondelle     |
| 5. 1 Flasque pour fenêtres abattantes         | 12. 1 Guide câble                        |
| 6. 1 Vis ou goupille de fixation de la chaîne | 13. 1 Bornier                            |
| 7. 7 Vis autotarauds 4,8x13 UNI 6954          | 14. 1 Voyant indicateur de fin de course |
|   | 1 Notice d'instructions                  |

## Installation (fig. 2 ou 5)

- 2** ! L'installation doit être effectuée par des techniciens spécialisés.  
! L'installation doit être effectuée avec la fenêtre fermée.  
! Avant de commencer l'installation, coupez l'alimentation électrique.  
! Vérifiez si les charnières ou les ferrures utilisées consentent à l'actionneur d'ouvrir complètement la fenêtre. Si ce n'est pas le cas, les ferrures pourraient s'abîmer, sollicitées par la force de traction et/ou de poussée de l'actionneur (voir Réglage de la course).

- a. Tracez la médiane **M** de la fenêtre au crayon. Appliquez le gabarit de perçage autocollant **9** (fig.1 ou fig.4) sur le châssis et percez les trous en utilisant une perceuse et des forets correspondants aux indications du gabarit.
- b. Otez le gabarit autocollant. Appliquez la fixation **4** (pour fenêtres à projection) ou le flasque **5** (pour fenêtre abattante) sur l'ouvrant. Appliquez le support **2** sur le dormant.

**NB.** Utilisez les vis fournies 7 pour menuiseries en aluminium. Pour le montage sur bois, utilisez des vis à bois Ø 4,8 d'une longueur adaptée à l'épaisseur.

- c. L'actionneur est réglé en usine sur une course de 300 mm. Pour modifier la course de la chaîne, procédez comme suit :

## Réglage de la course par came (fig.3 ou 6)

Pour modifier la course de la chaîne de l'actionneur, vous pouvez soit effectuer la connexion électrique (voir paragraphe 3), soit utiliser le câble d'essai de l'actionneur (code 660650000029) ; après quoi :

1. Otez la plaquette **15**.
2. Alimentez l'actionneur pour trouver le régulateur de course en plastique **16** introduit dans la chaîne. A l'aide d'un petit tournevis dégagez le régulateur.

## Conseils et normes de sécurité

- **NB.** Le système a été testé pour supporter, quand le vantail est ouvert, un vent de 40 km heure. Il est tout de même conseillé de le connecter à une unité Pluie Vent (Pv1) et d'utiliser un anémomètre.
- Nous vous conseillons de confier l'installation des produits **GIESSE** au personnel spécialisé dans ce secteur, vous offrant toutes les garanties de compétence technique.
- Effectuez les interventions en respectant les instructions du fabricant.
- L'installateur doit vérifier l'installation et le fonctionnement de l'actionneur.
- Tout usage du produit non prévu ou inopiné est interdit.
- Utilisez des pièces détachées d'origine.
- **Utilisez la commande "homme présent" si la fenêtre est installée à moins de 2,5 m du sol.**

## Mises en garde

- Vérifiez si les composants de la fenêtre permettent la course complète de l'actionneur.

3. Faites sortir une longueur de chaîne **A** correspondant à la course **C** souhaitée, comme l'indique la Tab. B. Exemple: avec longueur de chaîne A=0, la course sera de 90 mm.

4. Introduisez le régulateur de course **16**.

5. Remontez la plaquette **15**.

**Note:** pour l'installation sur fenêtre abattante, il est conseillé d'effectuer le réglage de la course avant l'installation.

**ATTENTION!** Assurez-vous que l'intervention du fin de course en ouverture et fermeture fonctionne correctement pour éviter des possibles risques de damage au moteur.

- d. Otez l'habillage **10** de l'actionneur, montez l'actionneur sur le support **2**. Fermez la fenêtre en exerçant une pression pour que la fermeture soit bien hermétique. Vissez ensuite la vis avant **3** de la chaîne avec l'écrou et la rondelle dentée **11** et réglez la position au niveau de la fixation **4** ou du flasque **5**. Fixez la chaîne avec la vis **6**.

**N'oubliez pas de bloquer la position de la vis avant 3 à l'aide de l'écrou et rondelle 11.**

e. Bloquez l'actionneur sur le support **2** en insérant la goupille **8**. Vérifiez si l'actionneur atteint correctement les positions qui provoquent l'intervention des fins de course sans rencontrer d'obstacle.

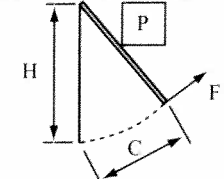
**Le voyant rouge (14) signale la fermeture de l'huissierie et l'arrêt du moteur.**

**NB.** L'actionneur sort d'usine en position de fin de course fermé.

## Fin de course pour fenêtre à projection

Enregistrez les données **H**, **P** et **C** de la fenêtre.

Calculez la force **F** nécessaire en ouverture au moyen de la formule suivante.



**F = P/2 x C/H x 10**

**H** = hauteur de la fenêtre (mm)  
**P** = poids du vantail (Kg)  
**C** = course de la chaîne (mm)  
**F** = force nécessaire en ouverture (N)

La valeur **F** calculée doit résulter égale ou inférieure à celle de la table à côté pour la course **C** utilisée dans le calcul. Dans le cas contraire, il faut réduire la course de la chaîne jusqu'à obtenir une valeur acceptable.

**Nb: des mesures de la course intermédiaires entre celles de la table à côté sont aussi possibles.**

**Nb: Dans les cas d'installation sur fenêtre abattante la force de l'opérateur est toujours 300 N.**

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

## Raccordement électrique (fig. 7 et 9)

**3** **Attention : Danger d'électrocution. Coupez l'alimentation des actionneurs avant de travailler sur le circuit électrique.**

**Mise en garde :** Installez en amont de la ligne de commande de l'actionneur un interrupteur général d'alimentation omnipolaire dont les contacts ont une ouverture minimum de 3 mm, avec intervention différentielle de 0,030 A.

Vérifiez si la section des câbles d'alimentation est exacte, leur dimensionnement étant fonction de l'absorption de l'actionneur.

Dévissez les deux vis **17**.

Effectuez le raccordement électrique comme l'indique la fig.9. Assurez-vous que le circuit électrique est conforme aux normes en vigueur.

**NB : Il est conseillé, pour la sécurité du circuit, d'installer un bouton-poussoir (homme présent) ou bien une alimentation temporisée sur la durée de la manœuvre.**

## Maintenance

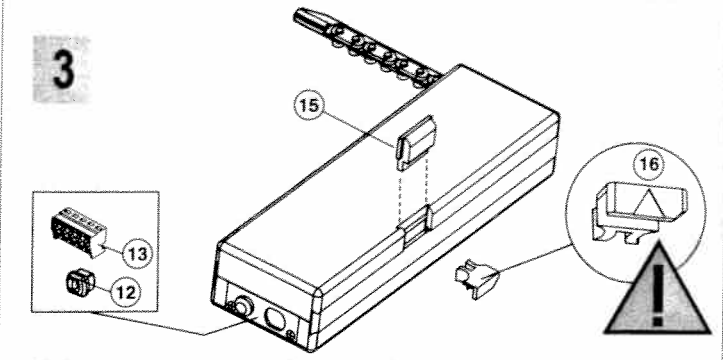
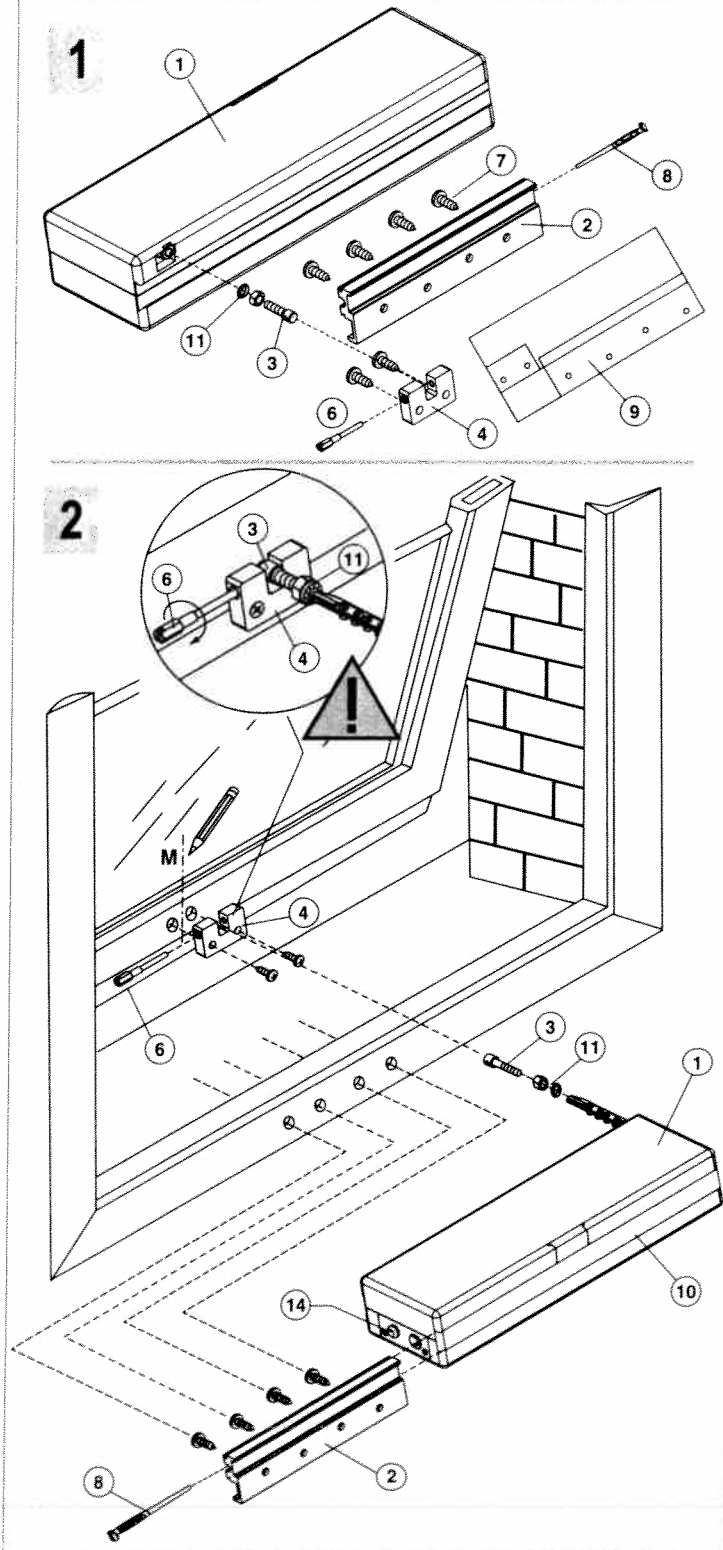
**4** Vérifiez une fois par an l'état des charnières, la solidité des fixations de l'actionneur et l'état général de la menuiserie. Pour un parfait fonctionnement, il est conseillé de lubrifier la chaîne avec de la graisse au silicone en spray. Si nécessaire, remplacez les pièces usées.

Nous vous conseillons d'effectuer périodiquement un essai pour contrôler le fonctionnement de l'installation au moins une fois par an; cet essai doit avoir lieu une fois tous les 6 mois si votre installation est personnalisée.

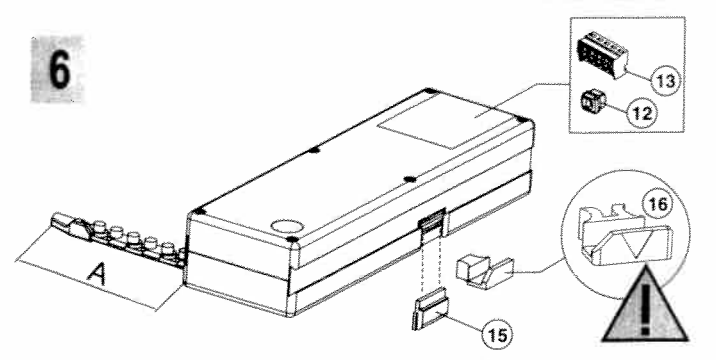
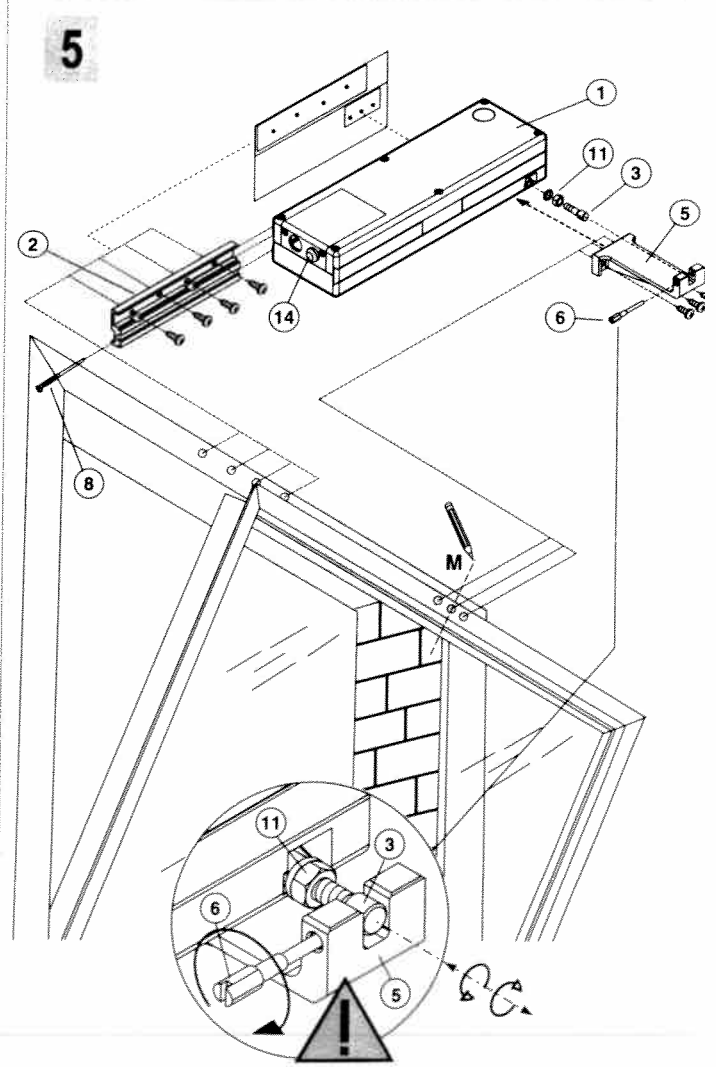
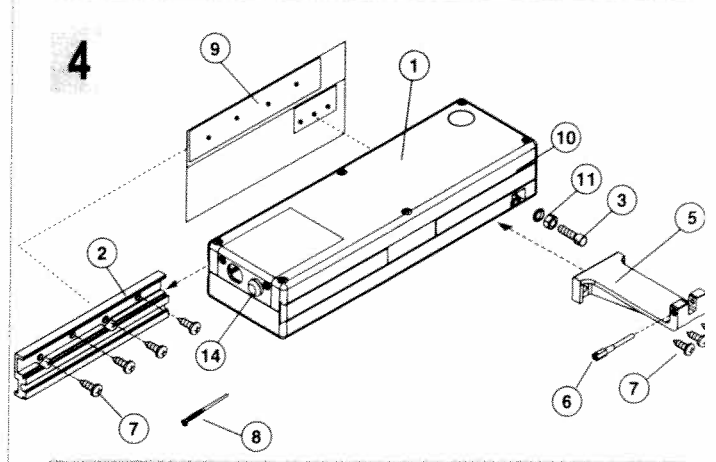
**N.B. Confiez la maintenance à un technicien spécialisé.**

- Si ce n'est pas le cas, les éléments sollicités et l'actionneur peuvent s'abîmer.
- Il faut coller près de l'huissierie une plaquette adhésive indiquant «ATTENTION ORGANES EN MOUVEMENT».
- L'actionneur présente un danger d'écrasement ou d'entraînement! Sa force de traction et de poussée est de 300N/150N. Les fixations et les points d'assemblage des accessoires doivent être en mesure de supporter ces sollicitations.
- La menuiserie doit être équipée de systèmes en mesure de supporter l'actionneur et garantir le fonctionnement en toute sécurité; l'actionneur ne peut être considéré comme une pièce de support ou de sécurité de la fenêtre.
- Ne touchez pas la chaîne quand elle est en mouvement.
- N'entrez pas dans le rayon d'action de la fenêtre pendant le mouvement.
- La fenêtre doit être équipée de compas-freins de sécurité adaptés au poids de la menuiserie.
- Coupez l'alimentation électrique avant de commencer l'installation et la maintenance.

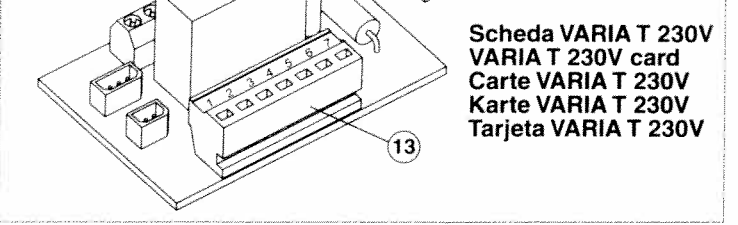
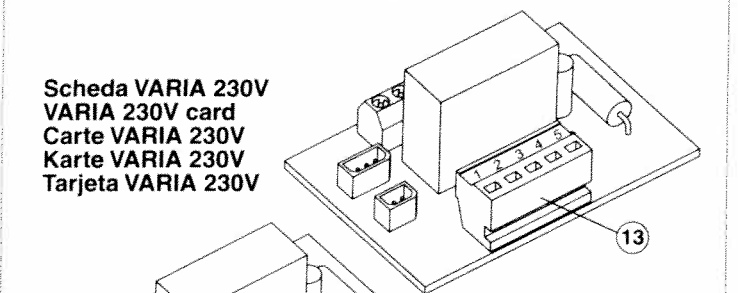
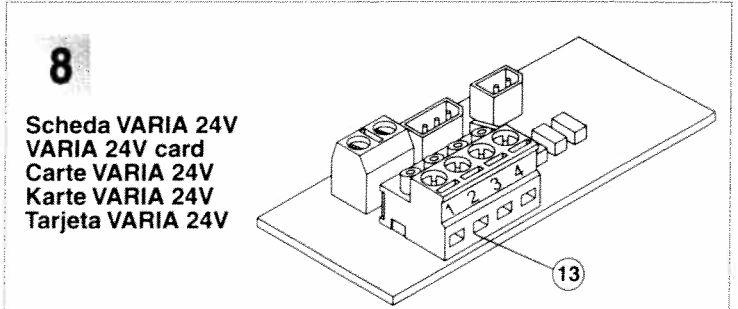
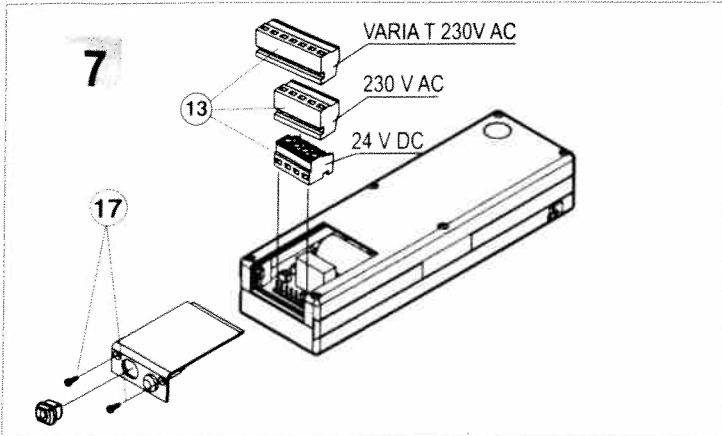
**APPLICAZIONE A SPORGERE - TOP-HUNG OUTWARD OPENING**  
**APPLICATION A PROJECTION - KLAPPFENSTER - CIERRES PROYECTABLES**



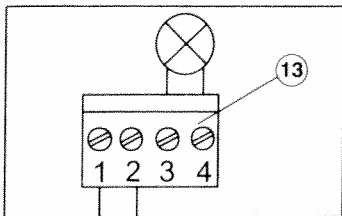
**APPLICAZIONE A VASISTAS - BOTTOM-HUNG APPLICATION**  
**APPLICATION ABATTANTE - KIPPFENSTER - CIERRES ABATIBLES**



# ApricolorVARIA230V / 24V - ApricolorVARIA T 230V



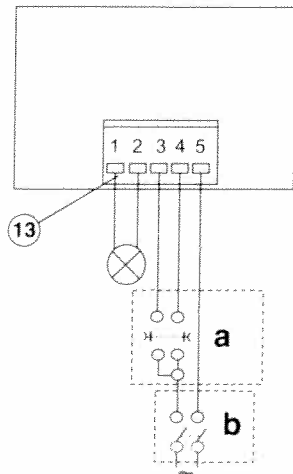
**9**  
**Collegamento elettrico VARIA 24V**  
**Electrical connections VARIA 24V**  
**Raccordement électrique VARIA 24V**  
**VARIA 24V Electroanschluß**  
**Conexión eléctrica VARIA 24V**



Nota: Sezione fili > 1,5 mm<sup>2</sup>  
 Note: Wire cross-section > 1,5 mm<sup>2</sup>  
 Nota: Section des fils > 1,5 mm<sup>2</sup>  
 Hinweis: Leiterquerschnitt > 1,5 mm<sup>2</sup>  
 Nota: Sección hilos > 1,5 mm<sup>2</sup>

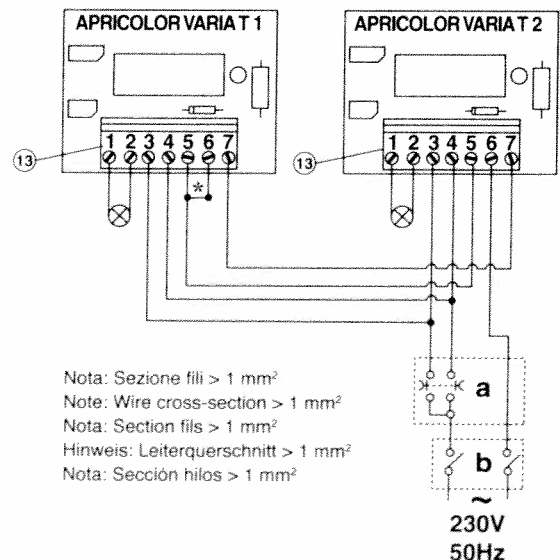
+ - apre/open/ouvre/auf/abre  
 (-)(+) chiude/close/ferme/zu/cierra

**Collegamento elettrico VARIA 230V**  
**Electrical connections VARIA 230V**  
**Raccordement électrique VARIA 230V**  
**VARIA 230V Electroanschluß**  
**Conexión eléctrica VARIA 230V**



Nota: Sezione fili > 1 mm<sup>2</sup>  
 Note: Wire cross-section > 1 mm<sup>2</sup>  
 Nota: Section des fils > 1 mm<sup>2</sup>  
 Hinweis: Leiterquerschnitt > 1 mm<sup>2</sup>  
 Nota: Sección hilos > 1 mm<sup>2</sup>

\* Ponticellare i morsetti 5 e 6 nel VARIA T 1  
 Connect the terminals 5 and 6 of VARIA T 1  
 Pontet les bornes 5 et 6 du VARIA T 1  
 Überbrücken die Klemmen 5 und 6 im VARIA T 1  
 Puntear los bornes 5 y 6 en el VARIA T 1



Nota: Sezione fili > 1 mm<sup>2</sup>  
 Note: Wire cross-section > 1 mm<sup>2</sup>  
 Nota: Section des fils > 1 mm<sup>2</sup>  
 Hinweis: Leiterquerschnitt > 1 mm<sup>2</sup>  
 Nota: Sección hilos > 1 mm<sup>2</sup>

230V  
 50Hz

3	4	5	a	b
Chiude	Apri	Comune	Pulsante Apri/Chiude	Int. Generale
Close	Open	Common	Open/Close button	Main switch
Fermer	Ouvrir	Commun	Bouton Ouvrir/Fermer	Int. général
Zu	Auf	Gemeins. Leiter	Taster Auf/Zu	Hauptschalter
Cierra	Abre	Común	Pulsador Abre /Cierra	Int. General

3	4	5	a	b
Chiude	Apri	Linea	Pulsante Apri/Chiude	Int. Generale
Close	Open	Supply	Open/Close button	Main switch
Fermer	Ouvrir	Alimentation	Bouton Ouvrir/Fermer	Int. général
Zu	Auf	Leiter	Taster Auf/Zu	Hauptschalter
Cierra	Abre	Linea	Pulsador Abre /Cierra	Int. General